

HELMUT SOHMEN AND PETER THOMPSON
INTERNATIONAL ARTISTS SERIES

蘇海文及湯比達國際藝術家系列



Miami String Quartet Concert

邁阿密弦樂四重奏音樂會



13 & 15 November 2013, 8pm
Concert Hall 音樂廳



Invisible Cities illuminated 開通《看不見的城市》的道路

The cities of the world are concentric, isomorphic, synchronic. Only one exists and you are always in the same one. It's the effect of their permanent revolution, their intense circulation, their instantaneous magnetism.

– Jean Baudrillard



The School of Drama presents *Invisible Cities* as the culmination of Dean's Master Artist 2013, Danny Yung's experimental workshop programme with BFA 2 acting students. Having explored traditional inter-cultural forms of theatrical practice and ritual Danny Yung, co-artistic director of Zuni Icosahedron, has brought his and his company's vision to create a mesmeric poetic performance. Its themes nonetheless are contemporary and framed by the idea of the "City" – in Hong Kong, China and beyond – the city of actuality and the city as metaphor.

Invisible Cities takes some inspiration from *Le città invisibili* a novel by Italian writer Italo Calvino published in 1972 which

演藝本年度推出的「院長推薦藝術大師計劃」，邀得「進念·二十面體」聯合藝術總監榮念曾先生，以實驗劇場的形式，與藝術學士二年級學生共同探討舞台藝術的傳統跨文化展現手法，並創作《看不見的城市》，從身處的香港出發，推展至中國及其他地方——以真實或寓意的「城市」，以榮先生及進念·二十面體的新視角進行重新闡釋，帶來引人入勝及富詩意的劇場演出。

《看不見的城市》被意大利作家伊塔羅·卡爾維諾於1972年出版的同名小說啟發，書中透過不同的建構：城市與符號、城市與記憶、城



explores different paradigms for understanding the city, many of which are unseen, unheard and obscured: the city and signs, the city and memory, the city and desire, the city and the dead, the hidden city etc., Calvino himself echoes Dante Alighieri's *The Divine Comedy*, and the "City of Dis" the sixth through the ninth circles of Hell – lower Hell. This is where the most serious sins are punished. The walls of Dis are guarded by Fallen Angels and Furies, whose voices cry out.

These dystopian views in western 'mystic' literature, based on sometimes frightening experiences of the city present an antithesis to the vision of the heavenly city described by St Augustine in his *City of God* and, of course, of the New Jerusalem described by the biblical Book of *Revelation* also called *The Apocalypse*. In evoking the present negative as 'at the end of time' it aspires to a new era, looks forward to a new paradigm and to the inauguration of a new time and a new city in which inhabitants of this celestial city will have all tears wiped away (*Revelation 21:4*).

Professor Ceri Sherlock

市與慾望、城市與死亡及隱匿的城市等，帶出城市中看不到、聽不見、觸不到的另一面。卡爾維諾的作品與但丁·阿利吉耶里之《神曲》遙相呼應。後者所描繪的「狄斯之牆」之九環地獄中的第六環，該地懲罰世間最惡最壞的罪行，由墮落天使及復仇女神看守，可以聽見他們的吼聲。

這些以城市的陰暗面為題材的反烏托邦觀點，有別於一般西方神話文學，不論是希波的奧古斯丁《上帝之城》中所形容的天堂之城，或是新耶路撒冷聖經之《啟示錄》(又名默示錄)均形成強烈對比。在這些傳統意象裏，一個時代的終結標誌著新紀元的來臨，並以全新模式誕生，而活於這美好新城市的子民將如《啟示錄》第 21 章 4 節中所言，會「拭乾所有眼淚」。

薛卓朗教授



◀ Classical Thai Dance Master Mr Manop Meejamrat and Drama students practising in class
泰國舞蹈家 Manop Meejamrat 帶領同學練習泰國古典舞蹈的基本功

▶ (Middle, standing, from left) Mr Danny Yung, Professor Ceri Sherlock, Ms Bonny Wong, Director, Chief Executive Officer's Office, West Kowloon Cultural District Authority and students from School of Drama

(後排中) 榮念曾先生、薛卓朗教授、西九文化區管理局行政總裁辦公室總監黃寶兒女士等嘉賓及戲劇學生





A scene from *Downstream* starring Cherry Ngan and Peter Chan
《流放地》由顏卓靈與陳彼得主演

相片提供：香港電台 Photo by RTHK

Zune Kwok's Award-winning Short Film Explores the Issue of Identity 郭臻導演短片探討身份及認同

When Film/TV alumnus Zune Kwok (Film and Television major in Directing, BFA 2009) directed the short film *Downstream* in 2012, he was trying to tell the story of Peter, a Hong Kong-born, ethnic Indian truck driver, who fell foul of a compensation claim after a minor traffic accident. Peter's helplessness in the face of the unexpected consequences of the accident brought into focus issues of identity, perception and stereotyping, reflecting in a microcosm the city we live in. The work was commissioned for broadcast by Radio Television Hong Kong.

The 24-minute film received a Jury Award in the Fiction Category at the 10th Beijing Independent Film Festival and has been selected to compete in four upcoming film festivals: the Kaohsiung Film Festival, the South Taiwan Film Festival, the Taipei Golden Horse Film Festival and the International Film Festival in Hanover, Germany. Reflecting on *Downstream*, Kwok says, "Peter lives in a part of Hong Kong most of us are not even aware of. He came to Hong

電影電視 2009 年畢業生郭臻主修導演，於 2012 年執導香港電台劇集《流放地》，講述印裔貨車司機陳彼得因在一天內與鄰車輕微碰撞，被對方苛索賠償所帶出的身份認同及對少數族裔有成見等香港現象。

這齣 24 分鐘的短片於第十屆北京影像展中獲得評審大獎，同時獲提名角逐今屆台北金馬獎、高雄電影節、2013 南方影展「南方獎——華人影片競賽」及德國漢諾威國際電影節。郭臻被問及創作感想時表示：「故事最堪細味之處是主人翁陳彼得雖然早於五歲時移居香港，並定居超過 30 年，更是能操流利廣東話而不懂印度語的地道香港人，但他卻因為膚色而不被社會接納，只能默默地與我們活在同一天空下。」郭臻又補充，陳彼得



相片提供：香港電台 Photo by RTHK

Kong when he was five and has been here for over 30 years. He is a native Cantonese speaker and does not speak a word of Urdu, but his skin colour means that he'll never be accepted as a local. It's a fascinating story." The fact that Peter Pan has worked odd jobs as movie extra, construction worker, delivery man and driver adds an extra dimension to the character, Kwok says.

Kwok is pleased that his work has been recognized, adding that he has to thank his crew, mostly Academy graduates, for making it possible. They are: Fean Chung (Script, BFA 2009), Danny Szeto (Cinematography, BFA 2010), Heather Ma (Production Design, Diploma 2009, Theatre and Entertainment Arts), Cyrus Tang (Sound, BFA 2011), Ma Chun-kei (Art Assistant, [Degree 3 student in 2013/14), Chan Ka-shun (Camera Assistant, BFA 2011), Yiu Wing-ho (Camera Assistant, BFA 2012), Dicman Tam (Camera Assistant, BFA 2013), Bowen Chung (Camera Assistant, BFA 2012), Mike Mak (Gaffer, BFA 2009), Chan Pui-shan (Assistant Director, Diploma 2010), Chan Ching-yi (Continuity, Year Two student in 2013/14), Leung Pui-pui (English subtitles, BFA 2009), Tsim Ho-tat (Cast, BFA 2007) and Eugene Leung (Cast, BFA 2007). Since his directorial debut, Kwok has gone on to make a point of working with current students, fellow graduates and alumni of the Academy.

Kwok's previous short films: *A Day in a Life* (2008), *Homecoming* (2009), *Single Serving Friends* (2011), and *Cross the Border* (2011) have been screened on over 30 occasions, including at major film festivals in Hong Kong, Germany, Norway, Slovakia, Uruguay, Taiwan, and the Mainland. *A Day in a Life* was awarded Best Film at the VFF Young Talent Award at the 28th Munich International Festival of Film Schools, and *Homecoming* won the Gold Award in the Open Category of the 15th Hong Kong Independent Short Film & Video Awards.

曾當電影臨時演員、建築工人、送貨員及司機為生，這些都為角色增添了立體感。

影片獲得佳績，郭臻感謝幕後團隊的努力，當中亦有不少演藝校友參與製作，包括鍾柱鋒（劇本，2009年藝術學士）、司徒一雷（電影攝影，2010年藝術學士）、馬可翹（製作設計，2009年舞台及製作藝術學系文憑）、鄧學麟（音響，2011年藝術學士）、馬浚淇（美術助理，應屆藝術學士三年級）、陳家信（攝影助理，2011年藝術學士）、姚泳豪（攝影助理，2012年藝術學士）、譚滴雯（攝影，2013年藝術學士）、鍾寶宏（攝影助理，2012年藝術學士）、麥志坤（燈光指導，2009年藝術學士）、陳佩珊（助導，2010年文憑）、陳靖宜（剪接，應屆藝術學士二年級）、梁佩佩（英語字幕，2009年藝術學士）、詹可達（演員，2007年藝術學士）及梁育麟（演員，2007年藝術學士）。郭臻自畢業後首執導演筒起，一直起用演藝的學生及畢業生。

他的其他電影作品包括《媽媽離家上班去》（2008年）、《一天》（2009年）、*Single Serving Friends*（2011年）及《南與北》（2011年）。其作品曾先後於超過30個大型電影節如香港、德國、挪威、斯洛伐克、烏拉圭、中國及台灣上映，並憑《一天》獲得第28屆德國慕尼黑國際學生電影節最佳電影及青年才華獎；而《媽媽離家上班去》則獲頒第15屆香港獨立短片及錄像比賽公開組金獎。



郭臻（右） Zune Kwok (right)



民政事務局局長嘉許計劃頒獎典禮

Home Affairs Commendation Scheme Presentation Ceremony



Junior Pianist Commended For Promoting Arts and Culture 鋼琴學生推動 文化藝術獲嘉許

Wong Wai-yuen receiving the award from Mr Tsang Tak-sing 黃蔚園獲局長曾德成頒發獎狀以示嘉許

The Academy's talented junior pianist Wong Wai-yuen was recently commended by the Secretary for Home Affairs for her contribution to arts and culture. At the annual "Persons with Outstanding Contributions to the Development of Arts and Culture" Commendation Scheme Presentation ceremony presided over by Mr Tsang Tak-sing on 18 September 2013, Wai-yuen was the youngest of 14 awardees in the arts and culture category. She said she was honoured by the award and would work even harder to contribute to the cultural betterment of Hong Kong. The ceremony also paid tribute to 13 other individuals for their achievements in the promotion of community greening, and sports and recreation.

The teenager will feature in two upcoming performances: first, at the closing of the Steinway International Piano Competition in Xiamen this December in her capacity as Competition Grand Champion in 2011; then, in the "Magic Piano & the Chopin Shorts" programme at the 42nd Hong Kong Arts Festival next year.

The 15-year-old Form 4 student from Shatin Pui Ying College was admitted into the Junior Music programme at the age of 5 and has been a student of Professor Eleanor Wong since 2006. She has won many prizes and awards at piano competitions in Hong Kong and abroad, an achievement she shares with her older sister Vanessa Wong Wai-yin, who graduated this year with first-class honours in the Academy's Bachelor of Music (Honours) programme. Vanessa is now pursuing a Master's degree at Johns Hopkins University.

演藝青少年鋼琴學生黃蔚園於本年9月18日舉行之「民政事務局局長嘉許計劃」頒獎典禮上，獲民政事務局局長曾德成嘉許為「推動文化藝術發展傑出人士」，以表揚她的傑出表現。

此外，蔚園將於本年12月在中國廈門舉行的施坦威國際青少年鋼琴比賽閉幕禮上，以2011年總冠軍的身份作演出；她亦將於明年的第42屆香港藝術節「魔法鋼琴與蕭邦短篇」中演出。

現年15歲的蔚園就讀於沙田培英中學四年級。她自5歲起加入演藝青少年音樂課程，並由2006年起師隨黃懿倫教授，多年來於香港及海外鋼琴比賽中獲獎無數。其姊黃蔚然亦是本年度的音樂學士（榮譽）學位一級榮譽畢業生，現在約翰霍普金斯大學修讀碩士課程。

Event
活動

Information Day
課程資訊日
2013.12.7

Application Period 申請日期
2013.11.1-2014.1.7

Undergraduate and Post-Secondary Programmes

學士學位及大專課程

Chinese Opera, Dance, Drama, Film and Television,
Music, Theatre and Entertainment Arts

Programmes

4-year Bachelor of Fine Arts (Honours) Degree
4-year Bachelor of Music (Honours) Degree
2-year Advanced Diploma / Diploma
1-year Fast Track Vocational Certificate in Theatre and
Entertainment Arts

戲曲、舞蹈、戲劇、電影電視、音樂、舞台及製作藝術

課程

四年制藝術學士（榮譽）學位
四年制音樂學士（榮譽）學位
二年制深造文憑/文憑
一年制舞台及製作藝術精研職業訓練證書

院長推薦藝術大師計劃：一桌二椅 2013

榮念曾 X School of Drama Danny Yung X Drama

Dean's Master Artist Programme: One Table Two Chairs 2013

看不見的城市 Invisible Cities

粵語話劇 Drama in Cantonese

我 看 不 見 你 。
 我 看 不 見 自 己 。
 我 看 不 見 未 來 。
 我 看 不 見 未 來 的 你 。
 我 在 用 心 看 。
 我 什 麼 都 看 不 見 。
 為 什 麼 我 什 麼 都 看 不 見 。
 我 看 不 見 未 來 的 自 己 。
 我 看 不 見 現 在 。
 我 看 不 見 。
 我 什 麼 都 看 不 見 。

導演 / 文本 / 設計：榮念曾

音樂：潘德恕、許敖山 工作坊導師：松島誠、潘德恕、許敖山

佈景及服裝設計：梁子蔚、古穎嫻

燈光設計：姜夢雪 音響設計：馮展龍 錄像設計：陳啟廣

演員：陳嘉茵、鄭雅芝、趙鶯燕、高棋炘、吳嘉儀、吳諾唯
施淑婷、謝冰盈、李灝泓、吳佩隆、溫子樑、胡浚浩

Director / Scriptwriter / Designer: Danny Yung

Music: Pun Tak-shu, Steve Hui (aka Nerve)

Workshop Mentors: Makoto Matsushima,

Pun Tak-shu, Steve Hui (aka Nerve)

Set and Costume Designers: Jade Leung Tsz-wai, Koobe Koo

Lighting Designer: Lisa Jiang

Sound Designer: Jeffery Fung Video Designer: Henky Chan

Cast: Chan Ka-yan, Cheng Nga-chi, Chiu Lo-yin, Ko Ki-yan,

Ng Ka-yee, Ng Lok-wai, Sze Shuk-ting, Tse Bing-ying,

Li Ho-wang, Ng Pui-lung, Wan Tsz-leung, Wu Tsun-ho

本節目只適合 16 歲或以上人士觀看

This production is suitable for audience 16 years or over

20-23.11.2013 | 晚上 7:30pm

23.11.2013 | 下午 2:30pm

Drama Theatre 戲劇院

\$105, \$90(M), \$70, \$60(M), \$50(B)

院長推薦藝術大師：榮念曾

Dean's Master Artist: Danny Yung

駐校藝團：進念·二十面體

Company-in-residence: Zuni Icosahedron

進念·二十面體由香港特別行政區政府資助

Zuni Icosahedron is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region



Programme
節目

Choreographers 編舞

Ou Lu 歐鹿

Stella Lau 劉燕玲

Zhao Minhua 趙民華

Yu Pik-yim 余碧艷

Yan Xiaoqiang 鄒小強

John Utans 余載恩

Laura Arís Alvarez

Set & Costume Designers 佈景及服裝設計

Lina Berglund

Ip Wing-kwan 葉穎君

Lighting Designer 燈光設計

Wong Chi-yung 王志勇



New Dance: Our Dance!
新：舞動！

22-23.11.2013 | 晚上8pm

Lyric Theatre 歌劇院

\$115, \$100(M), \$80, \$70(M), \$55(B)



Miami String Quartet Concert

邁阿密弦樂四重奏音樂會



13.11.2013

Quartet in G Major, K. 387
G 大調弦樂四重奏, K. 387

Wolfgang Amadeus Mozart
莫札特

Quartet No. 9, Op. 117
弦樂四重奏第九首, 作品 117

Dmitri Shostakovich
蕭斯達高維契

Quartet in f minor, Op. 80
F 小調弦樂四重奏, 作品 80

Felix Mendelssohn
孟德爾頌

15.11.2013

Quartet in f minor, Op. 95 "Serioso"
F 小調弦樂四重奏, 作品 95「嚴肅」

Ludwig Van Beethoven
貝多芬

Quartet No. 4 "Angels"
弦樂四重奏第四首「天使」

Joan Tower

Sextet in B-flat Major, Op. 18
降 B 大調弦樂六重奏, 作品 18

Johannes Brahms
布拉姆斯

Viola 中提琴: Choi Shu-lun 蔡書麟 *
Cello 大提琴: Xu Ting 徐婷 *

* Academy Music students 演藝音樂學生

“Extraordinary musical insight, ensuring an ideal blend of sensitivity and intensity in their dramatic accounts.” – *THE STRAD*

「他們以超卓的音藝，將感性與澎湃完美地融合。」——《The Strad》

“Everything one wants in a quartet: a rich, precisely balanced sound, a broad coloristic palette, real unity of interpretive purpose and seemingly unflagging energy.” – *THE NEW YORK TIMES*

「豐富而恰到好處的音色、流麗多彩的變化、和諧一致的演奏與源源不絕的活力——這正是一隊優秀四重奏應所擁有的。」——《紐約時報》



Praised in *The New York Times* as having “everything one wants in a quartet: a rich, precisely balanced sound, a broad coloristic palette, real unity of interpretive purpose and seemingly unflagging energy,” the Miami String Quartet has established its place among the most widely respected quartets in America. For over 20 years, their diversity in programming, poise in performance, keen sense of ensemble and impeccable musicality has made the Miami String Quartet one of the most sought after quartets in chamber music today.

Winners of the 2000 Cleveland Quartet Award presented by Chamber Music America, and Chamber Music Society Two ensemble of the Chamber Music Society of Lincoln Center from 1999-2001, the Miami String Quartet has been in residence at Hugh A. Glauser School of Music at Kent State University since 2004. They were Quartet in Residence at the Hartt School in Hartford, from 2003 to 2009. Other previous residencies include Florida International University and the New World School of the Arts in Miami, where the group was founded in 1988.

The Miami String Quartet has appeared extensively throughout the United States and Europe. Highlights of recent seasons include performances in New York at Lincoln Center’s Alice Tully Hall and the Kennedy Center in Washington, D.C., as well as engagements in Boston, Indianapolis, Los Angeles, New Orleans, San Francisco, Seattle, St. Paul, and its own concert series in Palm Beach, Florida. International highlights include appearances in Bern, Cologne, Amsterdam’s Concertgebouw, Istanbul, Lausanne, Montreal, Rio de Janeiro, Hong Kong, Taipei, and Paris. The Quartet has recently toured with the Chamber Music Society of Lincoln Center and they appear annually with the Philadelphia Chamber Music Society.

邁阿密弦樂四重奏是當今美國樂壇舉足輕重的樂隊之一，並曾獲《紐約時報》讚許其「豐富而恰到好處的音色、流麗多彩的變化、和諧一致的演奏與源源不絕的活力——這正是一隊優秀四重奏應所擁有的。」事實上，樂隊憑著其多元化編曲、到位的演出、高度協調感及無懈可擊的音律，享譽室樂界逾 20 載。

邁阿密弦樂四重奏自 1988 年成立以來，曾先後成為美國室內樂協會 2000 年度之「克利卡蘭四重奏大賞」及 1999 至 2001 年林肯中心室內音樂協會之得獎者，並曾駐訪多間院校，包括自 2009 年起留駐肯特州立大學 Hugh A. Glauser 音樂學院、哈特福德大學（2003 至 2009 年），佛羅里達國際大學及邁阿密新世界藝術學院。

他們演出的足跡亦遍及美國與歐洲各地。其近期重點演出包括於紐約林肯表演藝術中心艾莉絲·塔利廳、華盛頓甘迺迪中心、波士頓、印第安納州、洛杉磯、新奧爾良、三藩市、西雅圖、聖保羅，及於佛羅里達州棕櫚灘的巡迴音樂會。其他所到之處則包括波恩、科隆、阿姆斯特丹音樂廳、伊斯坦堡、洛桑、蒙特利爾、里約熱內盧、香港、台北及巴黎。樂隊較早前與林肯中心室內音樂協會合作巡迴演出，並與費城室內樂協會作年度公演。



(From left) Benny Kim, violin; Cathy Meng Robinson, violin; Keith Robinson, cello; Scott Lee, viola

13 & 15.11.2013 | 晚上 8pm
Concert Hall 音樂廳 | \$100, \$50(B)

Programme
節目

THE SCHOOL FOR SCANDAL

人造謠言

學堂

經典劇著重新演譯
世紀騙局在謠言下無所遁形！

Playwright: Richard B Sheridan

Director: Tony Wong

Translator: Szeto Wai-kin

Set Designer: Vanessa Suen

Costume Designer: Cecelia Cheung

Lighting Designer: Ivan Chan Ka-ho

Sound Designer: Patricia Lee Chi-yan

Main Cast: Au Tsz-fei, Chan Ka-wai,
Chan Ting-hin, Chau Ka-lun, Karen Cheung,
Hung Sui-kuon, Lam Tze-yuen, Lam Yin-ting,
Leung Ka-chun, Mak Pui-tung, Or Ying-tong,
Tang Yu-ting, Wong Wing-suet, Yuen Hau-wing

編劇：李察·謝里丹

導演：黃龍斌

翻譯：司徒偉健

佈景設計：孫詠君

服裝設計：張瑋師

燈光設計：陳家豪

音響設計：李芷鈞

演員：歐芷菲、陳嘉威、
陳庭軒、巢嘉倫、張嘉穎、
洪瑞琪、林芷沿、林燕婷、
梁嘉進、麥沛東、柯映彤、
鄧宇廷、黃穎雪、袁巧穎

4-9.11.2013 | 晚上7:45pm

9.11.2013 | 下午2:45pm

Studio Theatre 實驗劇場 | \$95, \$80(M), \$50(B)

1 Fri / 5pm / AD

How to Catch a Star

Presented by ABA Production Limited
ABA Productions Ltd 主辦

\$395, \$345, \$295

6 Wed / 6:30pm / AR

**Academy
Chinese Music Concert**
演藝中樂音樂會

(F)#



9 Sat / 2:45pm / AU

**Academy Drama:
The School for Scandal (C)**
演藝戲劇：《造謠學堂》(C)

\$95, \$80(M), \$50(B)



2 Sat / 7:30pm / AH

Men in Harmony

Presented by Hong Kong Welsh Male Voice Choir
香港威爾遜男聲歌詠團主辦

\$250, \$200, \$150(B), \$100(B)

6-9 Wed-Sat / 8pm / AL

A Clockwork Orange

Presented by ABA Production Limited
ABA Productions Ltd 主辦

\$695, \$595, \$495, \$395,
\$395(S), \$295(S)

8pm / AH

Flute Recital by Matthew Wu

Presented by Hong Kong Flute Association
香港長笛協會主辦

\$220, \$130, \$110(S), \$65(S)

2-3

Sat-Sun / 11am, 2pm & 4:30pm / AD

How to Catch a Star

\$395, \$345, \$295

7 Thu / 6:30pm / AR

Academy Piano Concert
演藝鋼琴音樂會

(F)#



9-10 Sat-Sun / 3pm / AL

A Clockwork Orange

\$695, \$595, \$495, \$395,
\$395(S), \$295(S)

3 Sun / 3pm / AH

Alessio & Lucille PLAY!

Presented by Premiere Performances of
Hong Kong Limited
飛躍演奏香港有限公司主辦

\$395, \$345, \$295

6:30pm / HKJCA

Perspective Awards 2013
2013 年透視設計大賞

Presented by Perspective Limited
Perspective Limited 主辦

\$350

11 Mon / 6:30pm / AR

**Academy Woodwind
Chamber Concert**
演藝木管樂室樂音樂會

(F)#



4-9 Mon-Sat / 7:45pm / AU

**Academy Drama:
The School for Scandal (C)**
演藝戲劇：《造謠學堂》(C)

\$95, \$80(M), \$50(B)



8 Fri / 7:30pm / AH

**Academy Symphony
Orchestra Concert**
演藝交響樂團音樂會

(F)#




13 Wed / 8pm / AH

**Helmut Sohmen and Peter Thompson
International Artists Series –
Miami String
Quartet Concert 1**

蘇海文及湯比達國際藝術家系列 —
邁阿密弦樂四重奏音樂會一
\$100, \$50



14 Thu / 6:30pm / AR 
Academy Percussion Concert
演藝敲擊樂音樂會
(F)#

15 Fri / 8pm / AH 
**Helmut Sohmen and Peter Thompson
International Artists Series –
Miami String
Quartet Concert 2**
蘇海文及湯比達國際藝術家系列 —
邁阿密弦樂四重奏音樂會二
\$100, \$50


16 Sat / 3pm / AR 
**Academy
Junior Music Concert**
演藝青少年音樂課程音樂會
(F)#

17 Sun / 3pm / AH
**The World According to
James PLAY!**
Presented by Premiere Performances of
Hong Kong Limited
飛躍演奏香港有限公司主辦
\$400, \$350, \$280

19 Tue / 6:30pm / AR 
Academy String Concert
演藝弦樂音樂會
(F)#

20 Wed / 6:30pm / AR 
**Academy Jiangnan Silk and
Bamboo Music Concert**
演藝江南絲竹專場音樂會
(F)#

20-23 
Wed-Sat / 7:30pm / AD
**Academy Drama:
Invisible Cities (C)**
演藝戲劇：《看不見的城市》(C)
\$105, \$90(M), \$70, \$60(M), \$50(B)

21 Thu / 6:30pm / AR 
Academy Woodwind Concert
演藝木管樂音樂會
(F)#

22 Fri / 8pm / AH 
Academy Jazz Concert
演藝爵士樂音樂會
(F)#

22-23 Fri-Sat / 8pm / AL 
**Academy Dance:
New Dance: Our Dance!**
演藝舞蹈：《新：舞動！》
\$115, \$100(M), \$80, \$70(M), \$55(B)

23 Sat / 2:30pm / AD 
**Academy Drama:
Invisible Cities (C)**
演藝戲劇：《看不見的城市》(C)
\$105, \$90(M), \$70, \$60(M), \$50(B)

25 Mon / 1pm / AF 
**Academy Lunchtime
Jazz Concert**
演藝爵士樂午間音樂會
(F)

6:30pm / AR 
**Academy
Composition Concert**
演藝作曲系音樂會
(F)#

26 Tue / 7:30pm / AH 
**Academy
 Concert Band Concert**
 演藝管樂隊音樂會
 (F)#

28 Thu / 6:30pm / AR 
Academy Piano Concert
 演藝鋼琴音樂會
 (F)#

29 Fri / 6:30pm / AR 
**Academy
 Composition Concert**
 演藝作曲系音樂會
 (F)#


27 Wed / 6:30pm / AR 
Academy Brass Concert
 演藝銅管樂音樂會
 (F)#

28-30 Thu-Sun / 8pm / AL
八千里路雲和月
 Presented by Wealthy Production Limited
 豐年製作有限公司
 \$580, \$480, \$280, \$180

30 Sat / 5:30pm / AH 
**Academy
 Junior Music Concert**
 演藝青少年音樂課程音樂會
 (F)#

Venue 場地：

AD	Academy Drama Theatre	演藝學院戲劇院
AF	Academy 1/F Foyer	演藝學院一樓大堂
AH	Academy Concert Hall	演藝學院音樂廳
AL	Academy Lyric Theatre	演藝學院歌劇院
AR	Academy Recital Hall	演藝學院演奏廳
AU	Academy Studio Theatre	演藝學院實驗劇場
HKJCA	Hong Kong Jockey Club Amphitheatre	香港賽馬會演藝劇院

 The Hong Kong Academy for Performing Arts event
 香港演藝學院節目


- (C) In Cantonese 粵語演出
- (B) Full-time students, senior citizens over 65 or people with disabilities. 全日制學生、65歲或以上長者或殘疾人士。
- (F) Free Admission 免費入場
- (F)# The Hong Kong Academy for Performing Arts free event; tickets are released half an hour before the start of the performance at the Academy Box Office on a first-come, first-served basis 演藝學院免費節目，入場券可於演出前半小時在演藝學院票房索取，先到先得
- (B) Full-time students, senior citizens over 65 or people with disabilities. 全日制學生、65歲或以上長者或殘疾人士。
- (M) Members of SAPA and Academy Alumni Association. 演藝友誼社及演藝學院校友會會員
- (S) Full-time students only 全日制學生
- (SC) Senior citizens over 65. 65歲或以上觀眾。

-  Music 音樂
-  Drama 戲劇
-  Dance 舞蹈
-  Chinese Opera 戲曲
-  Others 其他

Remarks 備註：

The programme information is correct at the time of going to press but the organiser reserves the right to change programme information or schedule should unavoidable circumstances dictate. Please contact the Academy Box Office on 2584 8514 for further details.

在本節目小冊子付印後，如遇特殊情況，主辦機構有權更改節目資料及時間表，觀眾請電 2584 8514 向演藝學院票房查詢有關詳情。

 Facilities for people with disabilities are available at the Academy by prior arrangement at the time of ticket booking. Please contact our Customer Services Department on 2584 8633 for further details.

演藝學院設有各項殘疾人士專用設施，請在訂票時提出，以便有關方面作特別安排。詳情請電 2584 8633 客務部查詢。

www.hkapa.edu 

電子快訊
eNews

If you wish to receive Academy's information in electronic format, please register at the PERFORMANCES section of the website.

閣下如欲以電子方式收取演藝資訊，歡迎到網站轄下之「表演」網頁內登記。

Enquiries 查詢：2584 8580



Box Offices

The Hong Kong Academy for Performing Arts – Wanchai
Béthanie – Pokfulam
Asia World Expo – Lantau Island
K11 Select – Tsimshatsui
Fringe Club – Central
Hong Kong Convention & Exhibition Centre – Wanchai
Hong Kong International Trade & Exhibition Centre – Kowloon Bay
Tom Lee Music Limited – Kennedy Town, Quarry Bay, Aberdeen,
Causeway Bay, North Point, Wanchai, Tsimshatsui, Kowloon Bay,
Whampoa, MegaBox, Shatin, Tsuen Wan, Tseung Kwan O, Tsing
Yi, Yuen Long, Tai Po, Tuen Mun, Sheung Shui, Ma On Shan,
Kowloonbay International Trade & Exhibition Centre

Customer Service Fee

Ticket purchased over the counter: \$5/ticket
Online Booking (www.hkticketing.com) and ticket purchase hotline
(31 288 288): \$10/ticket. There are additional charges for mail and
courier delivery where applicable. Enquiries: 2584 8514

Refund and Exchanges

We regret that the Box Office is unable to refund money or
exchange tickets. Please examine tickets carefully as it may not be
possible to rectify mistakes at a later date.

Group Booking Discount

A 10% discount is offered to group bookings of 10 or more tickets
for the same Academy programme in one transaction, only available
at the Academy Box Office. Group Booking Discount cannot be used
in conjunction with other Academy ticket discounts. The Academy
reserves the right to amend these terms without prior notice.

Box Office Enquiries

For enquiries about performance at the Academy (other than
reservations), call our Box Office on 2584 8514 during opening
hours. Our Box Office counter is open Monday – Saturday from 12
noon to 6pm and additionally on performance days remains open
until half an hour after the last performance start time.

Parking

Limited hourly charged car parking available on site, Octopus card
required for access and payment.

BNP Paribas Museum of Béthanie

The Museum and guided tours of the building are open to the public.
Advance bookings are available at Hong Kong Ticketing outlets.

售票處

香港演藝學院 — 灣仔
伯大尼 — 薄扶林
亞洲國際博覽館 — 大嶼山
K11 Select — 尖沙咀
藝穗會 — 中環
香港會議展覽中心 — 灣仔
國際展貿中心 — 九龍灣
通利琴行 — 西環、鰂魚涌、香港仔、銅鑼灣、北角、
灣仔、尖沙咀、九龍灣、黃埔、MegaBox、沙田、
荃灣、將軍澳、青衣、元朗、大埔、屯門、上水、
馬鞍山、九龍灣國際展貿中心

顧客服務費

各售票處：每張港幣五元正
網上訂票 (www.hkticketing.com) 及
購票熱線 (31 288 288)：每張港幣十元正
郵費或速遞費用將按個別情況而定。
查詢：2584 8514

門票退換

已售出之門票一概不能退換或更改其他門票。購票
後請檢查門票，如有錯漏，須立即提出。

集體訂票優惠

集體訂購由演藝學院主辦的各項同場節目門票達十張
或以上，可獲九折優惠。此優惠只適用於演藝學院票
房，同時不能與演藝學院其他優惠一同使用。演藝學
院保留修改優惠細則的權利，而毋須另行通知。

票務查詢

如欲查詢在香港演藝學院演出之節目，請致電票房
2584 8514。票房之開放時間為週一至六中午十二時
至下午六時或在有表演當日節目開場後半小時止。

停車場

學院提供少量時鐘車位，須以有效八達通咭進出及
繳費。

法國巴黎銀行伯大尼博物館

歡迎於快達票售票網預約伯大尼導賞團及訂購博物
館門票。